



# Préizerdauler **NORIICHTEN**

Bieberech, Platen, Proz, Rëmmerig, Horas, Roudbaach

3/2021

# Préizerdauler Noriichten 3/2021

Juli bis Oktober 2021

## Sommaire:

- 3 Virwuert
- 5 Informatiounen vum Schäfferot
- 7 Sitzung vum 23.07.2021
- 10 Sitzung vum 22.09.2021
- 14 Travaux récents
- 16 Diskussioun 3
- 18 Etat Civil
- 19 Summeraktivitéiten
- 20 Maison Relais
- 22 Schoul-Rentrée
- 32 Par Atertdaul
- 33 Tour du Duerf 2021
- 34 Verschiddenes
- 36 Aktivitéiten vun eise Veräiner
- 42 Musik Am Atertdaul
- 43 Yogakueren
- 44 Demokratielabo

## Realisatioun: Gemeng Préizerdaul

ännert der Responsabilitéit vum Schäfferot

Fotoen : Charles Reiser, Patrick Thill a Gemeng

Cover: Rëmmerig am Hierscht  
(Charles Reiser)

Redaktiounschluss fir déi nächst Zeitung:

1<sup>ten</sup> Dezember 2021

Veräiner sollen hir Beiträg per mail un  
[jruppert@preizerdaul.lu](mailto:jruppert@preizerdaul.lu) schécken



**KlimaPakt**   
European Energy Award Gold

# OPRUFF

Mir wëllen an eiser nächster Zeitung eng nei Rubrik starten:

## Fotoen aus eiser Gemeng

Schéckt eis Äer schéinsten Fotoen aus eiser Gemeng iwwer e-mail eran: [jruppert@preizerdaul.lu](mailto:jruppert@preizerdaul.lu); mir wäerten déi da gären publizéieren.

Mir hoffen dass dir iech zu vill un dëser flotter Aktioun bedeelegt. De Schäfferot seet iech am Viraus e grouse Merci.



D'Gemeng Préizerdaul sicht nach Recenseure fir d'Vollekszielung am November 2021.

Interessente sollen sech beim John Krause um tel.: 266299-111 oder per mail [jkrause@preizerdaul.lu](mailto:jkrause@preizerdaul.lu) virum 25.Oktober mellen.

L'application pour la gestion de vos déchets au quotidien au Luxembourg.

Dessin VALDREUX  
Mémél COLLECTE VERRE  
Jeuil - Amsvill COLLECTE PAPIER

QUAND? RAPPELS  
LES NOTIFICATIONS DU CALENDRIER TE RAPPELLENT LES COLLECTES.

OÙ? CARTE INTERACTIVE  
L'APPEL TE MONTRE LES BONS POINTS DE COLLECTE POUR TES DÉCHETS.

MÄIN OFFALL  
MENG RESSOURCEN

COMMENT? DICTIONNAIRE  
L'APPEL T'EXPLIQUE COMMENT ÉLIMINER OU RECYCLER CORRECTEMENT TES DÉCHETS.

www.emeelt.lu  
Offall a Ressources

App Store  
Google Play



# VIRWUERT

Léif Dauler Leit,

Den Summer ass eriwwer, d'Rentrée hutt Dir hoffentlech all gutt hannert Iech bruecht an den Hierscht steet virun der Dir.

De Summer dëst Joer war schonns „bal“ erëm esou wéi mir dat ëmmer gewinnt waren, ausser Temperaturen déi net esou richteg matgespillt hunn. Awer dat sollt eis net drun hënneren de Summer ze genéissen an d'sozial Liewen erëm unzekuerbelen.

Esou konnten eis Veräiner erëm Fester organiséieren, d'Kanner an och déi Erwuesse Leit konnten hirem Sport, ënner eenegermoossen normale Konditiounen, erëm noغو, a mir alleguer konnten eis treffe fir gemittlech beieneen ze sinn an och erëm deen een oder anere Patt ze drénken. Dat alles natierlech ënnert de Konditiounen vum méttlerweil gutt bekannte System vum Covid-Check.

D'Rentrée ass normalerweis ëmmer e gudden Zäitpunkt fir e kleng Réckbléck op dat wat bis zu de Summer Congéé geschitt ass ze maachen an awer genesou en Ausbléck ze maachen op déi Projeten déi nach usti bis zum Enn vum Joer.

Endlech krute mer gréng Luet vum Intérieur, eise PAG an eist Bautereglement sinn duerch. An deenen nächste Méint wäert sech weisen op mer gutt geschafft hunn.

Ervirhiewe well ech e puer Projeten déi mir besonnesch um Häerz leien.

Mir kréien elo déi éischt Pläng fir eis nei Schoul mat deem neie Musekssall presentéiert. Et ass wierklech spannend wéi dee gréisste Projet an eiser Gemeng kéint ausgesinn.

Mir sinn och frou e puer nei Commercen am Daul kënnen ze begréissen, souguer beim fréieren Ensch hunn d'Aarbechten ugefaangen.

Ech freeë mech Ënn des Joers den Demokratielabo am ALR ze begréissen. Den Zentrum fir politesch Bildung an Zesummenaarbecht mam ALR, der Gemeng Réiden an der Gemeng Préizerdaul freeën sech elo schonns op Äre Besuch.

Mir hunn schonns vill opweises, ma d'Aarbecht geet eis awer net aus an et bleiwen och nach fir den Rescht vum Joer wichteg Dossieren an deene mir onbedéngt wëlle weider kommen.

Dir gesitt also dass mir elo 2021 och als Gemeng erëm voll urappen an versichen, déi Zäit déi mir duerch den ongewollte Stop vun 2020 verluer hunn, esou gutt wéi méiglech opzehuelen.

Deemno gesäit et op ville Pläng esou aus wéi wann mir „Kris“ gréisstendeels iwwerstanen hätten.

Ech hoffe perséinlech dass mir verschidde Léieren aus der Kris net vergiessen an notament den Zesammenhalt a Versteesdemech ee fir den aneren aus den Ufanks Méint vum Confinement net verluer ginn.

Wëll net nëmme Geschicht, ma och den Alldag am 21. Joerhonnert, weist eis ëmmer erëm wéi wichteg Toleranz, Akzeptanz an Versteesdemech ee fir deen aneren ass.

An deem Sënn, wënschen ech Iech all e schéinen Hierscht bei beschter Gesondheet an dass mir all mat voller positiver Energie a vollem Élan d'Ënn vum Joer voller Zouversiicht kennen usteieren.

Marc Rehlinger  
Schäffen



# PRÉFACE

Chers concitoyens,

L'été est passé, la rentrée, espérant pour tous, s'est bien passée et l'automne arrive à grands pas.

L'été de cette année était « presque » comme nous l'étions toujours habitués, sauf que les températures n'ont pas vraiment joué le jeu. Or, cela ne nous a pas empêché de profiter de l'été et de relancer la vie sociale.

Ainsi nos associations ont pu à nouveau organiser des fêtes, les enfants ainsi que les adultes pouvaient à nouveau suivre leur sport sous des conditions relativement normales et nous tous, nous avons pu à nouveau nous rencontrer et boire ensemble l'un ou l'autre verre. Tout cela évidemment sous les conditions bien connues du système Covid-Check.

La rentrée est toujours un bon moment pour faire le récapitulatif de l'été, ce qui s'est passé jusqu'ici, ainsi que d'avoir une perspective sur les projets prévus jusqu'à la fin de l'année.

Enfin nous avons eu feu vert du Ministère de l'Intérieur, notre PAG et notre règlement sur les bâtisses sont en vigueur. Les prochains mois montreront si nous avons réussi un bon travail.

Je voudrais mettre en avant quelques projets qui me tiennent particulièrement à cœur.

Les premiers plans de la nouvelle école avec la salle de musique nous seront présentés d'ici sous peu. C'est vraiment excitant de voir à quoi pourrait ressembler le plus grand projet de notre commune.

Nous sommes également contents de pouvoir compter quelques nouveaux commerces dans notre commune, ainsi les travaux de l'ancien bâtiment Ensich ont également débuté.

Je suis heureux de pouvoir accueillir en fin d'année l'exposition « DemokratieLabo » au lycée ALR.

Le centre d'éducation politique en collaboration avec le ALR, la commune de Redange et la commune de Préizerdauil vous souhaitent la bienvenue.

Nous avons déjà fait beaucoup de travail, mais nous ne sommes pas à court de travail et il y a encore des dossiers importants à traiter d'ici la fin de l'année, dans lesquels nous devons absolument avancer.

Vous voyez donc maintenant qu'en 2021 en tant que commune, nous allons également essayer de rattraper autant que possible le temps perdu par cet arrêt intempestif en 2020.

Ainsi semble-t-il que sur une grande partie des plans nous avons survécu la crise.

J'espère personnellement que nous avons tiré certaines leçons de la crise sans les oublier et que notamment la cohésion et la compréhension envers les autres du début des mesures de confinement ne soient pas perdues.

Parce que non seulement l'histoire, mais aussi le quotidien du 21<sup>e</sup> siècle nous montrent à quel point la tolérance, l'acceptation et la compréhension mutuelle sont importantes.

Dans cet esprit, je vous souhaite à tous un bel automne, une bonne santé et que nous puissions tous, avec plein d'énergie et de vigueur, aborder la fin de l'année et ceci en pleine confiance.

Marc Rehlinger  
Echevin



# Informationen vum Schäfferot - Informations du collège échevinal

## • Dauler Kaul - Aire de jeux



Bei der järelecher Kontroll vun eise Spillplazen duerch Luxcontrol ass festgestallt ginn, dass verschidden Deeler vun der Dauler Kaul an engem schlechten Zoustand wieren. Déi betraffe Spiller hunn doropshi missen direkt ofgebaut ginn, net dat nach e Kand sech hei wéi gedoen hätt. Selbstverständlech ginn dës Spiller duerch neier ersat an de Gemengerot huet an deem Sënn dem Schäfferot och scho gréng Luucht gi fir Devier eranzehuelen.

Leider ass och di schéin Trauerweid an der Dauler Kaul net méi gesond a kann deemno net méi stoe bleiwen, well se eng Gefor op der Spillplatz fir d'Kanner duerstellt. No der Fällung wäert d'Gemeng sech em d'Uplanze vun engem neie Bam këmmere.

*Lors du contrôle annuel de nos places de jeux par la firme Luxcontrol, certains jeux se trouvant dans la Dauler Kaul ont été déclaré vétustes, de sorte qu'ils ont dû être démolis de suite afin d'éviter tout accident. Ces jeux seront bien sûr remplacés ; à ce sujet le collège échevinal a déjà demandé des devis.*

*Malheureusement le vieux saule pleureur se trouvant dans l'aire de jeux est également malsain et présente un danger pour les enfants, de façon qu'il doit être abattu. Il sera remplacé bien sûr par un autre arbre le moment venu.*

### Auszug aus dem Bericht von Frau Dr Julia Engels von „Arbor Inform“ nach deren Begutachtung vom 24.09.2021

*„Es lässt sich feststellen, dass die Bohrwiderstandsmessungen Hinweise auf eine weitreichende Fäule im unteren Stamm liefern. Rein visuell lässt sich zudem feststellen, dass die sich im Stammkopf befindende Fäule noch deutlich größer ist, da die Wunde mit den abgestorbenen Holzpartien dort schon die Hälfte des gesamten Stammumfangs ausmacht. **Die dadurch bedingte erhöhte Bruchgefahr ist auf einem Spielplatz nicht tragbar. Die Fällung wird empfohlen!**“*





## • Gielt Band „HEI DIERFT DIR PLECKEN !“ – Ruban jaune „Cueillez librement“

D'Aktioun „Gielt Band“ ass eng Aktioun déi de Ministère fir Landwirtschaft, Wäibau a ländlech Entwécklung zesumme mam Syndikat vun de Lëtzebuenger Stied a Gemengen (Syvicol) an d'Liewe geruff huet.

D'Gemenge kënnen – mat engem gielen Band – déi Uebstbeem zeechnen, déi hinne gehéieren an deenen hir Friichte vun der Ëffentlechkeet gepléckt däerfe ginn.

Och d'Gemeng Préizerdaul mécht mat bei der Aktioun „Gielt Band“. Op eisem Internet-Site fann Dir d'Uebstbeem vun der Gemeng, wou Dir Friichte kënnst plécken.

[www.preizerdaul.lu](http://www.preizerdaul.lu), Action “Gielt Band” →  
Localisation pour la cueillette

*Le ruban jaune, « Gielt Band », est une action du ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement rural en collaboration avec le Syvicol.*

*Si un arbre fruitier est marqué à l'aide d'un ruban jaune, la cueillette pour l'usage personnel est autorisée – voire même souhaitée – et gratuite. Le but est de se servir et de profiter de tous les fruits inutilisés.*

*L'administration communale Préizerdaul participe à cette action. Sur notre site internet vous trouverez les arbres fruitiers de la commune, où vous pouvez cueillir les fruits.*



# Sitzungsbericht vom 23. Juli 2021

Anwesend: Gergen Marc, Bürgermeister; Muller Fernand, Rehlinger Marc, Schöffen;  
Boenigk Mareike, Groben Marc, Loes Michel, Zigrand René, Gemeinderäte.

Entschuldigt: Hilger François, Schaus Tom

Falls nicht anders angegeben, sind sämtliche Beschlüsse einstimmig angenommen

## 1. Neue Statuten des interkommunalen Syndikates „De Réidener Kanton“

Die Räte genehmigten die neuen Statuten des interkommunalen Syndikates „De Réidener Kanton“.

Der Bürgermeister ging hierbei kurz auf die von der Gemeinde Rambrouch eingebrachte Polemik ein, was den Verteilerschlüssel angeht und bedauerte, dass das Syndikat im Moment durch die mangelnde Solidarität einer einzelnen Gemeinde blockiert werde.

## 2. Festlegen der Beteiligung am Schulausflug der Abschlussklassen

In Zukunft finanziert die Gemeinde den jährlichen Ausflug der Abschlussklassen mit 60 € pro Schüler.

## 3. Änderungen im Gemeindehaushalt

Der Gemeinderat nimmt einige Anpassungen am gewöhnlichen Haushalt der Gemeinde an.

## 4. Abschlussrechnung von aussergewöhnlichen Arbeiten

Die Räte genehmigten die Abschlussrechnungen der Petanquepiste, welche mit 15.319,45 € zu Buche schlägt.

## 5. Aufteilung von Grundstücken

Eine Aufteilung eines Grundstückes zwecks Errichten eines Doppelhauses wurde angenommen.

## 6. Prinzipieller Beschluss betreffend Schutzmaßnahmen gegen Überschwemmungen der „Roudbaach“ in Pratz

Da die Straßenbauverwaltung beabsichtigt die Brücke in der rue de Folschette in Pratz vollständig zu ersetzen, will die Gemeinde die Gelegenheit nutzen an besagter Stelle bauliche Maßnahmen zur Verhinderung von Überschwemmungen vorzunehmen.

Hierzu wurde ein technisches Büro zum Preis von 78.820,13 € mit dem Ausarbeiten der Pläne beauftragt; die Arbeiten selber werden mit 640.000 € veranschlagt, wobei von staatlicher Seite 90 % bezuschusst werden.

# Procès-verbal de la séance du conseil communal du 23 juillet 2021

Présents: Gergen Marc, bourgmestre; Muller Fernand, Rehlinger Marc, échevins;  
Boenigk Mareike, Groben Marc, Loes Michel, Zigrand René, conseillers communaux.

Excusés: Hilger François, Schaus Tom

Sauf indication contraire toutes les décisions sont prises à l'unanimité.

## 1. Nouveaux statuts du syndicat intercommunal « De Réidener Kanton »

Les conseillers ont approuvé les nouveaux statuts du syndicat intercommunal « De Réidener Kanton ». Le bourgmestre a brièvement abordé la polémique soulevée par la commune de Rambrouch concernant la clé de répartition et a regretté que le syndicat soit actuellement bloqué par le manque de solidarité d'une seule commune.

## 2. Fixation du montant de participation aux excursions scolaires pour les classes terminales

A l'avenir la commune financera les excursions de fin d'année des classes terminales à hauteur de 60 € par élève.

## 3. Modifications budgétaires

Le conseil communal adopte certains réajustements au budget ordinaire de la commune.

## 4. Décompte de travaux extraordinaires

Les conseillers ont approuvé les comptes définitifs de la piste de pétanque, qui s'élèvent à 15.319,45 €.

## 5. Morcellement de terrains

La division d'un terrain en vue de la construction d'une maison jumelée a été approuvée.

## 6. Décision de principe quant aux mesures de protection contre les inondations sur le cours d'eau « Roudbaach » à Pratz

Comme l'administration des P&CH envisage de remplacer complètement le pont dans la rue de Folschette à Pratz, la commune veut profiter de l'occasion d'entreprendre des mesures de précaution à l'endroit précis contre les inondations.

A cet effet, un bureau d'études a été chargé pour l'élaboration des plans au prix de 78.820,13 €; les travaux sur place sont chiffrés à 640.000 €, dont les subventions étatiques s'élèvent à 90% du montant.



## 7. Verschiedenes, u.a. Zusatzpunkte des Rates Zigrand

Die Frage von Rat Zigrand an den Schöffenrat betraf den Mietvertrag, welcher der Schöffenrat mit einem in Pratz ansässigen Kinesitherapeuten abgeschlossen hat zwecks Vermietung eines Parkplatzes für dessen Kunden zu 50 € pro Monat.

Der Bürgermeister stellte klar, dass ein solches Unterfangen ausschließlich für kommerzielle Zwecke vorbehalten sei und die Gemeinde keine Mietverträge mit Privatpersonen abschliesse.

Eine weitere Frage betraf die kürzlich erfolgten Überschwemmungen, wobei der Bürgermeister auf den in selbiger Sitzung getroffenen Beschluss zur Verhinderung von Überschwemmungen verwies.

## 8. Ernennung eines diplomierten Erziehers (Erzieherin) (in geheimer Sitzung)

Mit 4 Ja Stimmen bei 3 Gegenstimmen wurde Jennifer Parreira aus Bettborn als Erzieherin in der Maison Relais ernannt.

Nachdem dieselbe jedoch kundtat den Posten nicht anzutreten, weil sie bereits anderweitig eine Stelle angenommen hatte, wurde die Abstimmung wiederholt und Laurence Rommes aus Heispelt wurde einstimmig als diplomierte Erzieherin in der Maison Relais ernannt.

## 7. Divers de dernière minute, e.a. points supplémentaires conseiller Zigrand

La question du conseiller Zigrand au Collège échevinal concernait la conclusion d'un contrat de location pour une place de parking pour un kinésithérapeute à Pratz au prix de 50€/mois.

Le bourgmestre a précisé que cette mesure est exclusivement réservée à des fins commerciales et que la commune ne conclut pas de tels contrats avec des particuliers.

Une autre question concernait les inondations récentes, au sujet de laquelle le bourgmestre fait référence à la décision prise lors de la même réunion pour prévenir les inondations.

## 8. Nomination au poste d'éducateur(trice) diplômé(e) (à huis clos)

Avec 4 voix pour et 3 voix contre, Jennifer Parreira de Bettborn a été nommée au poste d'éducatrice dans la Maison Relais.

Cependant, après avoir révélé ne pas vouloir accepter le poste, étant donné qu'elle avait déjà accepté un poste ailleurs, le vote a été répété et Laurence Rommes de Heispelt a été nommée à l'unanimité en tant qu'éducatrice diplômée dans la Maison Relais.

## De Kanton Réiden hëllef der Gemeng Rouspert / Mompech an der Héichwaasserkatastroph



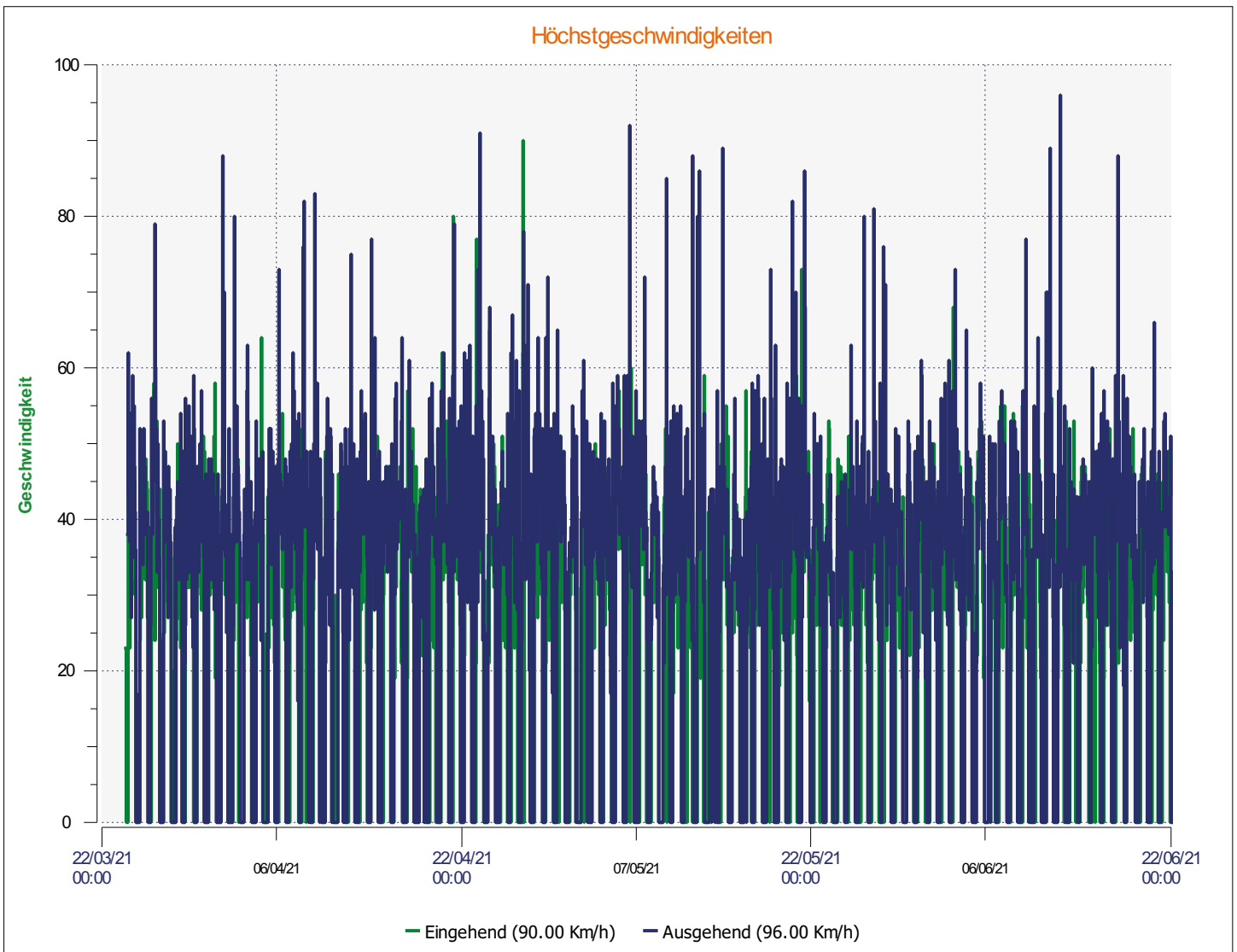
Den 20. Juli sinn 23 Leit mat 8 Camionnetten a Material aus de Gemenge vum Kanton Réiden zesumme beim Atertlycée zu Réiden fortgefuer, fir der Gemeng Rouspert-Mompech bei den Opraumarbechten ze hëllefen.

Ee flotte Geste vu Solidaritéit vun de Gemengen aus dem Kanton Réiden, fir deene Leit ze hëllefen, déi an der Woch vun den Iwwerschwemmunge schwéier getraff goufen.

Och d'Gemeng Préizerdaul huet sech solidaresch gewisen, a war mat 2 Leit op der Plaz vertrauden.



# Ee klengen Auschnëtt vun den Opzeechnungen vun eise mobile Radar an der rue de la fontaine zu Platen vum 24.03. bis 16.07.2021



## Aufgezeichnete Messwerte

Datum	Anzahl Messungen	Anzahl Fahrzeuge	Durchschnittsgeschwindigkeit	Höchstgeschwindigkeit	Richtung
12/06/2021 13:00	8	8	29.12	39.00	Eingehend
12/06/2021 13:00	6	6	28.83	39.00	Ausgehend
12/06/2021 12:00	6	6	25.00	35.00	Eingehend
12/06/2021 12:00	3	3	31.00	43.00	Ausgehend
12/06/2021 11:00	5	5	29.40	45.00	Eingehend
12/06/2021 11:00	8	8	45.50	96.00	Ausgehend
12/06/2021 10:00	5	5	31.00	40.00	Eingehend
12/06/2021 10:00	3	3	28.00	31.00	Ausgehend
12/06/2021 09:00	4	4	28.50	37.00	Eingehend
12/06/2021 09:00	3	3	29.33	41.00	Ausgehend
12/06/2021 08:00	8	8	32.12	44.00	Eingehend
12/06/2021 08:00	8	8	37.25	57.00	Ausgehend
12/06/2021 07:00	5	5	28.00	37.00	Eingehend
12/06/2021 07:00	10	10	33.00	46.00	Ausgehend
12/06/2021 06:00	1	1	19.00	19.00	Eingehend
12/06/2021 06:00	3	3	33.00	43.00	Ausgehend
12/06/2021 03:00	1	1	20.00	20.00	Ausgehend
12/06/2021 00:00	1	1	34.00	34.00	Ausgehend

## Sitzungsbericht vom 22. September 2021

Anwesend: Gergen Marc, Bürgermeister ; Muller Fernand, Rehlinger Marc, Schöffen;  
Boenigk Mareike, Groben Marc, Hilger François, Loes Michel, Schaus Tom, Zigrand René, Gemeinderäte.

Falls nicht anders angegeben, sind sämtliche Beschlüsse einstimmig angenommen.

### 1. Forstplan 2022

Nachdem Revierförster Mike van Rijen dem Gemeinderat einen Überblick über die laufenden Arbeiten zukommen ließ, präsentierte er den Räten den Forstplan des Gemeindewaldes für das kommende Jahr, wobei Einnahmen von 77.600,00 € Ausgaben von 74.000,00 € gegenüberstehen.

### 2. Teilbebauungsplan Reimberg „rue Belle-Vue – Moellesch Pesch“

Der Teilbebauungsplan « Moellesch Pesch » sieht 22 Wohneinheiten in Reimberg vor, aufgeteilt in 7 Einfamilienhäuser, 12 Doppelhaushälften sowie 1 Mehrfamilienhaus mit 3 Einheiten. Nachdem verschiedene Anpassungen aufgrund des Bescheides aus dem Innenministerium angenommen wurden, wurde beschlossen die Kompensationsgelder für die nicht abzutretende Fläche für die Finanzierung einer Verlängerung des Bürgersteiges zur rue St-Roch hin vorzusehen.

### 3. Klimapakt

Klimaschöffe Fernand Muller erläuterte dem Gemeinderat die Zielsetzung des neuen Klimapaktes 2.0, welcher rückwirkend zum 1. Januar 2021 in Kraft treten wird. Wie beim vorangehenden Klimapakt gilt es auch diesmal aus einem vorgegebenen Katalog verschiedene Maßnahmen auf Gemeindeebene durchzuführen, welche mittel- oder kurzfristig den von staatlicher Seiten angestrebten Zielen zum Erhalt des Weltklimas beitragen sollen.

### 4. Naturpakt

Der Gemeinderat unterstützt den Schöffenrat in dessen Bestreben dem neugeschaffenen Naturpakt beizutreten. Ähnlich wie beim Klimapakt wird auch hier eine Zertifizierung der auf Gemeindeterritorium umgesetzten Naturschutzmaßnahmen vorgenommen und dementsprechend vergütet. Ansprechpartner für die Gemeinde in Sachen Naturpakt wird Rätin Mareike Bönigk, welche bereits Vertreterin der Gemeinde im Naturschutzsyndikat Sicono ist.

### 5. Mietvertrag Parkplatz

Bei Gegenstimme von Rat Zigrand wurde der Mietvertrag mit der Physiotherapeuten Praxis aus Pratz angenommen, welche von der Gemeinde einen Stellplatz zu 50 € im Monat auf einem öffentlichen Parkplatz anmietet.

## Procès-verbal de la séance du conseil communal du 22 septembre 2021

Présents: Gergen Marc, bourgmestre; Muller Fernand, Rehlinger Marc, échevins;  
Boenigk Mareike, Groben Marc, Hilger François, Loes Michel, Schaus Tom, Zigrand René, conseillers communaux.

Sauf indication contraire toutes les décisions sont prises à l'unanimité.

### 1. Plan de gestion annuel 2022 de la forêt communale

Après avoir donné un aperçu au conseil communal sur les futurs travaux, le garde forestier Mike van Rijen a présenté le plan forestier de la forêt communale pour l'année à venir, avec des recettes de 77.600,00€ et des dépenses de 74.000,00€

### 2. PAP Reimberg « rue Belle Vue – Moellesch Pesch »

Le plan d'aménagement partiel „Moellesch Pesch » prévoit 22 unités de logement à Reimberg, réparties en 7 maison unifamiliales, 12 maisons unifamiliales jumelées ainsi qu'une résidence à 3 unités. Après l'adaptation de diverses modifications suite à la réponse du Ministère de l'Intérieur, il a été décidé d'affecter l'argent de compensation de la zone non cédée pour financer une prolongation d'un trottoir allant direction St. Roch.

### 3. Pacte climat

« L'échevin climatique » Fernand Muller a expliqué au conseil communal les objectifs du nouveau pacte climat 2.0, lequel entrera rétroactivement en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2021. Comme pour le précédent pacte climatique, des mesures provenant d'un catalogue prédéfini doivent être mises en place au niveau communal, pour contribuer à moyen ou court terme aux objectifs visés par l'Etat pour la préservation du climat mondial.

### 4. Pacte nature

Le conseil communal soutient le collège échevinal dans ses efforts pour adhérer au pacte naturel nouvellement créé. De la même façon que le pacte climatique, des mesures de protection de l'environnement sur le territoire communal seront certifiées et rémunérées en conséquence. La personne de contact pour la commune sera la conseillère Mareike Bönigk, laquelle est déjà la déléguée au sein du syndicat intercommunal pour la conservation de la nature SICONA.

### 5. Contrat de bail emplacement de parking

Avec le vote négatif du conseiller Zigrand, le contrat de location avec le cabinet de kinésithérapie à Pratz a été accepté, fixant le montant de 50 € par mois pour la location d'un parking sur un emplacement public



## 6. Statuten des interkommunalen Syndikates „Musekschoul Kanton Réiden“

Die neuen Statuten des interkommunalen Syndikates der Musikschule in Redingen wurden angenommen. Hier geht es vor allem darum die Statuten den Gegebenheiten der aktuellen Gesetzgebung anzupassen.

## 7. Essen auf Rädern

Die Zusammenarbeit mit der Croix Rouge Luxembourgeoise was das Ausliefern von Essen auf Rädern angeht wird um weitere 5 Jahre verlängert.

## 8. Anpassungen im Gemeindehaushalt

Verschiedene Anpassungen im gewöhnlichen und außergewöhnlichen Haushalt der Gemeinde standen zur Debatte:

- Mehrkosten neue Fußgängerbrücke auf der Fabrik: + 3.500 € - Gegenstimme Rat Schaus;
- Mehrkosten Waldfriedhof: + 5.000 € - Gegenstimme Rat Schaus – Enthaltung Rätin Bönigk;
- Software und Programme AC: +17.000 € - Gegenstimme Rat Schaus;
- Reinigung Gemeindehaus durch Putzfirma: +3.000 €: Gegenstimme Rat Hilger;
- Zeitungsinsertate: +2.500 €; Konvention Youth4work: +50 €; Gehälter der Studenten: +1.000 €; Essen auf Rädern: +2.000 €; Steuergerät Sporthalle: +1.000 € (alle einstimmig).

## 9. Arbeitsverträge Personal Maison Relais

Mit Frau Manuela Thilmany aus Neunhausen und Frau Carole Goeff-Schmit aus Grosbous wurden zeitlich befristete Arbeitsverträge als Hilfserzieherinnen in der Maison Relais abgeschlossen, derweil die diplomierte Erzieherin Laurence Rommes aus Heispelt einen unbefristeten Vertrag erhält.

## 10. Schaffen eines Posten für die Maison Relais

Ein zusätzlicher diplomierter Posten von 20 Wochenstunden wird in der Maison Relais geschaffen.

## 11. Prinzipieller Beschluss betreffend Schutzmaßnahmen gegen Überschwemmungen

Der bereits im letzten Gemeinderat getroffene Beschluss musste wiederholt werden, da die Aufwandsentschädigungen des technischen Büros miteinzubeziehen waren.

## 6. Statuts du syndicat intercommunal « Musekschoul Kanton Réiden »

Les nouveaux statuts du syndicat intercommunal de l'école de musique de Redange ont été approuvés. L'objectif principal est d'adapter les statuts à la législation actuelle.

## 7. Accord de collaboration pour la fourniture des repas sur roues

La collaboration avec la Croix Rouge luxembourgeoise pour les repas sur roues à domicile sera prolongée de 5 ans.

## 8. Modifications budgétaires

Diverses adaptations du budget ordinaire et extraordinaire de la commune étaient au débat:

- Coûts supplémentaires de la nouvelle passerelle Fabrik: +3.500 € - voix contre conseiller Schaus;
- Frais supplémentaires cimetièr forestier: + 5.000 € - voix contre conseiller Schaus – abstention conseillère Bönigk;
- Logiciels et programmes AC: +17.000 € - voix contre conseiller Schaus;
- Nettoyage de la mairie par entreprise: +3.000 €: voix contre conseiller Hilger;
- Annonces dans les quotidiens: +2.500 €; convention Youth4work: +50 €; salaires des étudiants: +1.000 €; repas sur roues: +2.000 €; unité de contrôle hall sportif: +1.000 € (tous unanimes).

## 9. Contrats de personnel maison relais

Des contrats temporaires pour aide-éducatrice dans la Maison Relais ont été conclus avec Madame Manuela Thilmany de Neunhausen et Madame Carole Goeff-Schmit de Grosbous, tandis que Laurence Rommes, éducatrice diplômée de Heispelt, a obtenu un contrat à durée indéterminée.

## 10. Création de poste maison relais

Un poste supplémentaire de diplômé de 20 heures par semaine est créé dans la Maison Relais.

## 11. Décision de principe quant aux mesures de protection contre les inondations

La décision déjà prise lors du dernier vote au conseil a dû être répétée, car les indemnités du bureau technique n'y figuraient pas.

## 12. Änderungen der Statuten des "Dauler Fiederball"

Die Räte nahmen eine Abänderung der Vereinsstatuten des Dauler Fiederball zur Kenntnis.

## 13. Einnahmeerklärungen

Verschiedene Einnahmeerklärungen wurden angenommen.

## 14. Informationen des Schöffensrates

- Der Bürgermeister informierte die Räte über das Bauvorhaben eines Einwohners, welches nicht im Einklang mit dem Bautenreglement war und folglich in der Form nicht genehmigt werden durfte.

Es wurde von allen Räten angeregt die praktische Umsetzung der neuen Reglementierung im Laufe der Zeit zu überprüfen, um Anpassungen vornehmen zu können.

- Ein laufendes Gerichtsverfahren betreffend einen Teilbebauungsplan in Pratz wurde von den Klägern eingestellt.
- Die Abrissarbeiten an der früheren Geschäftsstelle Ensch haben begonnen und man werde von Seiten der Gemeinde von den Arbeiten profitieren die Bodenplatte des neu zu errichtenden Schuppens auf dem Fußballfeld mitanfertigen zu lassen.
- Rat Loes regte an, ein Mobilitätskonzept für die Gemeinde erstellen zu lassen um eventuelle Gefahrenpunkte zu analysieren, respektive um Alternativvorschläge anzuregen.
- Ein Aufruf erfolgte um neue Mitglieder für die Integrationskommission zu gewinnen.

## 15. Zusatzpunkte des Rates René Zigrand

Verschiedene Anfragen von Rat Zigrand betrafen Bauprojekte und damit verbundene Parkplatzprobleme in Pratz, auf die Bürgermeister Marc Gergen näher einging.

Desweiteren beschäftigte sich Rat Zigrand mit dem Projekt des neuen Schulcampus, wobei der Bürgermeister darauf verwies, dass demnächst die öffentliche Projektausschreibung ende und man konkretere Pläne vorweisen könne.

## 16. in geheimer Sitzung: Verlängerung der Probezeit eines Beamten des technischen Dienstes

Nachdem die Probezeit des neuen Gemeindetechnikers in der letzten Sitzung aufgrund seiner Vordienstzeiten um 6 Monate verkürzt wurde, musste diese nun wiederum verlängert werden, da das Ministerium die vom Kandidaten abzulegenden Prüfungen nicht rechtzeitig organisieren kann.

## 12. Modification statuts « Dauler Fiederball »

Les conseillers ont pris note d'une modification des statuts du club de badminton.

## 13. Titres de recette

Divers titres de recettes ont été approuvés.

## 14. Infos collège échevinal

- Le bourgmestre a informé les conseillers sur un projet de construction d'un résident qui n'était pas conforme aux règles de construction et qui, par conséquent, ne pouvait pas être approuvé dans sa forme.

Il a été suggéré par tous les conseillers d'examiner la mise en œuvre pratique de la nouvelle réglementation au fil du temps afin de pouvoir procéder à des ajustements.

- Une affaire judiciaire en cours concernant un plan d'aménagement partiel à Pratz a été abandonnée par les plaignants.
- Les travaux de démolition de l'ancien bâtiment Ensch ont commencé, et la commune en profitera de l'occasion de faire construire une dalle en béton pour le nouveau dépôt au terrain de football.
- Le conseiller Loes a suggéré qu'un concept de mobilité soit élaboré pour la commune afin d'analyser les éventuels points de danger et de proposer des alternatives.
- Un appel a été lancé pour recruter de nouveaux membres pour la Commission d'intégration.

## 15. Points supplémentaires du conseiller René Zigrand

Le bourgmestre Marc Gergen a abordé plus en détail des questions diverses du conseiller Zigrand concernant des projets de construction et les problèmes de stationnement y relatifs.

Le conseiller Zigrand se préoccupait également au sujet du nouveau complexe scolaire, en réponse à quoi le bourgmestre informa que l'adjudication publique du projet aurait lieu bientôt, et qu'on pourrait alors présenter des plans concrets.

## 16. à huis clos: Prolongation du service provisoire d'un fonctionnaire du service technique

Après que la période de stage du nouveau technicien communal a été raccourcie de 6 mois lors de la dernière réunion en raison de ses services antérieurs, elle doit maintenant être prolongée à nouveau parce que le ministère ne peut pas organiser à temps les examens que le candidat doit passer encore.



## AVIS - Urbanisme

- Il est porté à la connaissance des habitants de la commune Préizerdaul que dans sa séance du 20 novembre 2020, le conseil communal de la commune Préizerdaul a adopté le projet de la refonte du plan d'aménagement général (PAG) de la commune Préizerdaul.

La procédure d'adoption du PAG s'est déroulée conformément aux exigences des articles 10 et suivants de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain pour être définitivement approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 19 août 2021, réf. : 121C/003/2019.

- Il est porté à la connaissance des habitants de la commune Préizerdaul que dans sa séance du 20 novembre 2020, le conseil communal de la commune Préizerdaul a adopté le projet d'aménagement particulier « quartier existant » (PAP QUE) de la commune Préizerdaul.

Cette délibération a été approuvée par Madame la Ministre de l'Intérieur en date du 19 août 2021, réf. : 18641/121C.

- Il est porté à la connaissance des habitants de la commune Préizerdaul que dans sa séance du 25 juin 2021, le conseil communal de la commune Préizerdaul a approuvé un nouveau règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites.

Conformément à l'article 40 de la loi du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le règlement dont question fut transmis au Ministre de l'Intérieur par voie de lettre recommandée avec avis de réception en date du 6 juillet 2021 et dont l'envoi fût dûment réceptionné en date du 8 juillet 2021.

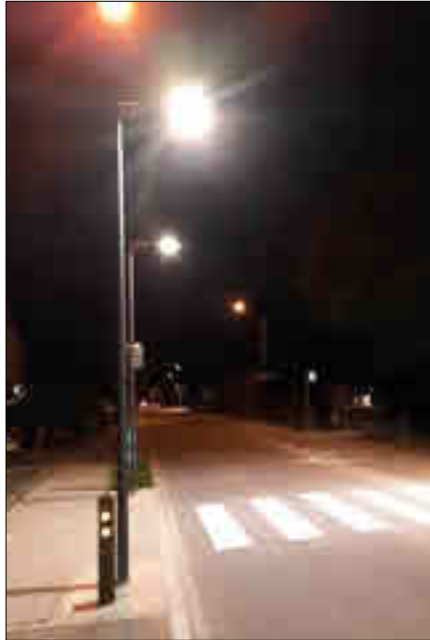
Toutes ces décisions ont été publiées conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée et devenaient obligatoire trois jours après leur publication par voie d'affiche. Les plans et documents y relatifs peuvent également être consultés sur [www.preizerdaul.lu](http://www.preizerdaul.lu) sous la rubrique « urbanisme ».



# Travaux récents



Nei Raideren fir d'Busfahrpläng



Nei Belichtung vun de Foussgängersträifen



System fir d'Luuchten am Kinnebësch unzemaachen bei Bedarf



Renovéiert Kräiz an der rue de l'église



Nei Beschëlderung



Den alen Depot « Ensch » ass dëser Deg ewech gerappt ginn, fir engem neien Liewensmëttel-Buttik Plaz ze maachen.



*L'ancien dépôt « Ensch » a été démolit ces derniers jours, pour faire place à une nouvelle épicerie.*





---

## Eng nei Rubrik fir d'Préizerdauler Norichten

---

Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

De Schäfte- a Gemengerot proposéiert lech wëll déi drëtt Ausgabe vun „Diskussioun“.

Mir sinn iwwerzeegt, dass verschidden Usiichten an virun allem eng propper an respektvoll Auseinandersetzung doriwwer zu eiser Kultur an zu eisem politeschen System gehéieren an ganz wichteg sinn.

Bei eis am Schäfte- a Gemengerot gëtt vill diskutéiert – heiansdo och ganz animéiert.

Mee nëmmen wéineg vun dësen Diskussioun sinn iwwert den Rot eraus bekannt:

- Am Compte Rendu stin meeschtens just d'Decisiounen
- an an den Sitzungen (déi jo ëffentlech sin) hun nëmmen wéineg BiergerInnen Zeit fir nozelauschten.

Fir dass all déi interessant Informatiounen fir lech verfügbar sinn, wollen mer lech hei en Abléck gi an d'Sujeeën, déi mer am Gemengerot kontrovers diskutéieren.

- Fir wat huet den een dofir, den aneren dogéint gestëmmt?
- Wat waren do déi verschidden Argumenter?
- Fir wat huet sech vielläicht och een enthalen?
- Wat sin soss nach fir Diskussiounen do – och ouni dass eng konkret Décisioun usteht?

Vielläicht huet Dier jo och Propositionen fir Sujeeën, déi mer sollten hei opgräifen? Sot eis einfach Bescheed.

D'Ziel ass méi Transparenz: lech mat anzebannen an lech ze weisen, wéi eng Iwwerleeungen mer eis maachen.

Dat ass e Versuch. Mir hoffen, Dier gitt eis Är Meenung och dozou ran.

Ären Gemengen- a Schäfferot

### **Archiv:**

*Diskussioun 1: Schutz vum Patrimoine (03/21)*

*Diskussioun 2: Elektronesch Affichage lanscht Haaptstrooss (06/21)*

*Diskussioun 3: Wéi dicht bauen mer am Préizerdaul (10/21)*

---

## Diskussioun 3

---

*Hei huet eisen éischte Schäfte, de Fernand Müller (FM) Ried an Antwärt gestanen am Kontext vum Vote zu engem groussen Bauprojet bei eis am Duerf, méi genee zu Rëmerech.*

### Wéi bauen mer bei eis am Préizerdaul?

*Préizerdauler Norichten:* Mir schwätzen elo hei iwwer d’Baustrategie vum eiser Gemeng. Huet eis Gemeng iwwerhaupt Spillraum fir do selwer ze decidéieren?

*FM:* Jo, an engem gewëssen Mooss hu mer d’Méiglechkeet fir Saachen ze definéieren, zum Beispill wéi mer eis Bebauungsdicht limitéieren. Mat esou Elementer definéieren mer dann, wéi de Charakter vun eise Duerf sech entwéckelt: Ob mer den aktuellen wëllen bäibehalen oder ob mer méi an e städtische Charakter ginn. Dobäi muss een awer soen, et gëtt net **deen** dierfleche Charakter: Een Duerf wéi d’Fiels baut traditionell ganz dicht an ass awer e Duerf.

En aneren Facteur ass den CUS (Coefficient d’utilisation du sol). Dat ass déi Fläch, déi een op enger Parzell bebaut. Wat d’Parzell méi grouss ass, dierf en Haus logescherweis och méi grouss sinn.

D’Zesuemespill vun esou Facteuren mecht dann aus, wat op engem Terrain kann entstoen – en Appartementshaus oder e Jumelé, etc.

### Wat huet et mat der Baudicht op sech ?

*PN:* Bleiwe mer mol bei der Baudicht – wéi steet dann eise Schäfferot dozou?

*FM:* De Schäfferot ass der Meenung, dat am Prinzip mat enger Dicht vu 25 de Charakter vun enger ländlecher Gemeng ka bestoe bleiwen. Dat bedeit, datt an der Regel mindestens 4 Ar Terrain pro Unitéit virgesi sinn. Natierlech gëlle fir nei Bauprojeeën (also net wann just eng Baulück gefëllt gëtt) aaner Regeln. Fir nei gréisser Bauprojeeën ginn déi Limiten

individuell festgeluecht. Dat ass an eise PAG (Plan d’aménagement général) scho festgeluecht ginn. De PAG ka jiddereen um Internetsite vun der Gemeng kucken.

*PN:* Wou kann da do iwwerhaupt nach diskutéiert ginn, wann dat alles elo esou kloer ass?

*FM:* Mir hunn am PAG verschidden Dichten virgeschriwwen. Déi kënnen variéieren, vun 10-25. Dat ass wëll mer ënnerschiddlech Géigenden ënnerschiddlech gesi, vum Charakter oder den baulechen Méiglechkeeten an do eng aner Art a Weis ze bauen wëlle motivéieren. Am Kär vum Duerf baue mer zum Beispill méi dicht an zum Rand hin manner dicht, fir datt eist Duerf vu bannen no baussen wiisst.

*PN:* Diskussiounen ginn et also do wou ënnerschiddlech Vuen drop si wat den Duerfkär ass an wat net méi?

*FM:* Genee. Mee et muss ee soen, dass bei den Ënnerscheeder, déi mer hei bannen dem Duerf hunn, déi Erscheinungsbiller net esou uerg variéieren.

Eis maximal Dicht verhënnert awer virun allem, dass mer hei bei eis grouss Baukomplexer mat 30 Appartementer kréien wéi se zum Beispill soss wou realiséiert gi sinn. Dat war eis alleguer am Schäfte- a Gemengerot wichteg.

Et muss een och bedenken, dass esou eng grouss Dicht och e groussen Impakt op d’Infrastrukturen vun der Gemeng huet. Et muss een just un den Trafic denken, den doduerch entsteet oder den Impakt op den öffentleche Parkraum. Dofir ginn och am Kader vun de Baugeneemigungen hei am Duerf zwou Stellplaze pro Unitéit gefrot.

Op der anerer Säit muss een awer och wëssen, dat eis Infrastrukturen nëmmen dann efficace genotzt ginn, wann mer eng gewëss Baudicht erreechen.

---

## Wéi dicht bauen mer am Préizerdau?!

---

*PN:* Wéi ass et dann mat den Obligatiounen vum Staat, wëll mir sollen jo awer Wunnraum schafen?

*FM:* Mir sinn eis an der Gemeng dees bewosst an hu schonn am Kader vum éischte Pacte Logement eis Baulücken innerhalv vum PAG opgeholl. Am Pacte Logement 2.0 ass virgesinn, bäi de neie Bauprojeeën méi héich Dichten z'accordéieren, méi héich wéi eigentlech am PAG virgesinn. De Gemengen- a Schäfferot muss e Programme d'Action locale Logement (PAL) stëmmen, mat deem et méiglech ass, méi héich Baudichten z'autoriséieren. En Contre-partie muss de Promoteur der Gemeng dann eng Unitéit oofrieden, déi sou fir bezuelbare Wunnraum kann zur Verfügung gestallt ginn.

Dat kënt awer elo réischt mam a Kraft trieden vum Pacte Logement 2.0.

*PN:* An wéi steet eise Schäfferot dann dozou?

*FM:* Den Schäfferot ass der Meenung, dass mer eis konkret dofir asetzen wëllen fir bezuelbare Wunnraum ze schafen.

*PN:* Mee geet dat dann net op Käschten vum Charakter vun eise Duerf?

*FM:* Mir schwätzen hei finalement vun enger eenzeger Unitéit, déi méi realiséiert gëtt, maximal zwou bei engem méi grouse Projet. Dat ännert nach näischt an eise Duerfcharakter an mir hunn awer eist Engagement fir bezuelbaren Wunnraum geholl. An dat ass Wunnraum, den aus verschidden Grënn kan méi gënschteg ugebuede ginn, fir dat sech zum Beispill och jonk Leit eegenen Wunnraum kéinten leeschten.



### Sozialen oder bezuelbare Wunnraum?

*PN:* Mir schwätzen hei awer wuelverstaanen net vu sozialem Wunnengsbau – also Wunnraum, den explizit fir BiergerInnen ass, déi entspriechend den Critèren vum Office social als bedierfteg agestuift ginn. Gett dat och diskutéiert am Gemengen- a Schäfferot?

*FM:* Sécher schwätzen mer do driwwer. Notamment am Kontext HausCare – eng Agence immobilière sociale, déi mer am Kanton an d'Liewen geruff hunn fir soziale Wunnraum ze schafen an zur Verfügung ze stellen.

Konkret Bauprojeeën gëtt et aktuell bei eis net – et ass awer an der Diskussioun, am Schlessenhaus de Volet ze bedenken a Wunnengen ze schafen. Mee do ass nach alles an de Kannerschong.

*PN:* Fern, wat wier Dier perséinlech nach wichteg zum Thema ze soen?

*FM:* Mir perséinlech ass et wichteg, dass mer an eise PAG genee déi Dieren opmaachen, déi bezuelbaren Wunnraum méiglech maachen. Mir hunn an der Vergaangenheet probéiert alles en Détail ze regeln, mee dat war éischter kontraproduktiv fir dat Ziel ze errechen.



**Lotissement An der Wollefsheck**



# ETAT CIVIL

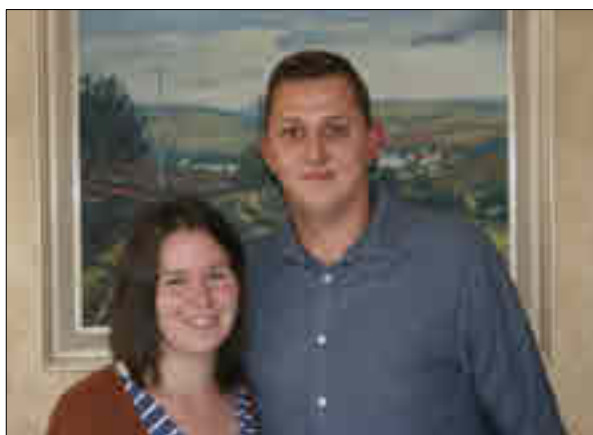
## *Naissances*

Pepin Zoé	30.07.2021
Junio Bevilacqua Déborah	31.08.2021
Borzykowski Ferreira Catarina	28.09.2021

## *Décès*

Bertemes-Escheid Josette	11.08.2021
--------------------------	------------

## *Partenariat*



Sandy Schuh – Franky Antony 02.08.2021

## *Mariage*



Ralph Strainchamps – Mandy Woltz 06.08.2021



De 25. Juli war de Picadilly-Bus fir eng Wäin-  
Dégustatioun & Take-Away bei eis op Besuch



# SUMMERAKTIVITÉITEN 2021



Thema "Zirkus" stoung dëst Joer bei de Summeraktivitéiten vun der Maison Relais Prézèrdaul op der Affiche. Als kréinenden Ofschluss vun der éischter Woch konnten di jonk Clownen, Artisten a Jongleuren zesumme mat hire Moniteuren den Elteren eng fantastesch Zirkusshow presentéieren a kruten och duerfir de méi ewéi verdéngten Applaus.





# Eng flott Aktivitéit vun der Maison Relais

An der Sommervakanz sinn d'Mauern am Schoulhaff nei bemoolt ginn





# Nei Klammwand an der Maison Relais

Säit e puer Wochen ass d'Maison Relais rëm em eng Attraktioun méi räich.

Fir d'Motorik an d'Bewegung bei de Kanner nach weider ze fuerderen, huet de Gemengerot op Wonsch vum Personal aus der Maison Relais eng flott Klammwand geneemegt. Hei kënnen d'Kanner lo ganz flott e bësse "boulderen"!



## D'Equip aus der Maison Relais - Schouljoer 2021/2022



- 4. Rei : Gaby Plier-Schumacher, Alexandria Mirizzi-Saldana, Sabrina Ancèle, Manuela Thilmany
- 3. Rei: Joëlle Hatto-Lutz, Kristin Hendrickx, Carole Goelff-Schmit, Nicole Liltz
- 2. Rei: Patrick Zigrand, Yann Kirchen, Patrick Antony, Sanny Wosko-Nei
- 1. Rei: Laurence Rommes, Lony Muller, Mariëtte den Hollander



Arlette Hoffmann





# RENTRÉE SCOLAIRE

## 2021/2022

### Schoul Préizerdaul

3, rue de l'école L-8606 Bettborn

Tél. : 266 299 300

e-mail : [classe99.bettborn@ecole.lu](mailto:classe99.bettborn@ecole.lu)

Présidente du comité « Schoul Préizerdaul »	Nathalie Gremling  Présence au bureau sur RV école primaire rez de chaussée tél. 266 299 300 ou 691 629102 e-mail: <a href="mailto:nathalie.gremling@education.lu">nathalie.gremling@education.lu</a>
Direction de région Redange Région 13  74, Grand-Rue L-8510 Redange	Patrick Mergen, Directeur  Tél. 247-55840 <a href="mailto:secretariat.redange@men.lu">secretariat.redange@men.lu</a>

### Calendrier des vacances et congés scolaires

Vacances	Date début (inclus)	Date fin (inclus)
Toussaint	30 octobre 2021	7 novembre 2021
Jour de la Saint-Nicolas	Lundi, 6 décembre 2021	
Noël	18 décembre 2021	2 janvier 2022
Carnaval	12 février 2022	20 février 2022
Pâques	2 avril 2022	18 avril 2022
Journée d'Europe	Lundi, 9 mai 2022	
Pentecôte	21 mai 2022	29 mai 2022
Lundi de Pentecôte	6 juin 2022	
Fête Nationale	jeudi, 23 juin 2022	
Vacances d'été	16 juillet 2022	14 septembre 2022

# Eis Schouklussen vum Joer 2021/2022



## Cycle 1: Précocce

Titulaires: Cathy Steichen & Shari Schaus  
Jill Van der Weken + Kristin Hendrickx, éducatrices



## Cycle 1.1. & 1.2. Préscolaire

Titulaire : Anne-Marie Weyland





**Cycle 1.1. & 1.2. Préscolaire**  
**Titulaire : Samantha Schoos**



**Cycle 2.1 Titulaire : Nancy Gasperini**





**Cycle 2.2 A Titulaire : Jan Lopes Henriques**



**Cycle 2.2 B Titulaire : Fabienne Schmit**





**Cycle 3.1 Titulaire: Vanessa Braun**



**Cycle 3.2 Titulaire: Nicole Huber**





**Cycle 4.1 A Titulaire: Malou Boever**



**Cycle 4.1 B Titulaire: Mandy Boes**



Cycle 4.2 Titulaire: Patrick Thill

### Aner Intervenant'en an der Schoul

- ❖ **Claudine Peiffer**, I-EBS  
Institutrice spécialisée dans la scolarisation des enfants à besoins particuliers ou spécifiques  
Tél. 266 299 308 e-mail : [claudine.peiffer@education.lu](mailto:claudine.peiffer@education.lu)
- ❖ **Louis Sinner**, accueil  
Tél. 266 299 333
- ❖ **Carole Hansen**, éducatrice ESEB, assistante en classe

### Représentants des parents d'élèves

Vincenzo Colamonaco

Paul De Leon

Danielle Roemen-Reiser

(Deux places libres seront occupées lors des élections en automne)





**Nathalie Gremling**



**Jean-Paul Sinner**



**Claudine Peiffer**



**Myriam Reuland**



**Sylvie Conrad**



**Géraldine Lagodny**



**Carole Hansen**



**Louis Sinner**



**Tom Müller**



## GAUCHE, DROITE, GAUCHE ...

- Je marche toujours du côté sûr du trottoir, loin des voitures.
- Je traverse la rue au passage pour piétons : rouge je dois m'arrêter, vert je peux marcher mais je reste attentif. S'il n'y a pas de feux de circulation, je regarde à gauche, à droite et encore une fois à gauche avant de traverser la rue.
- S'il n'y a pas de passage pour piétons, j'attends au bord de la chaussée où je vois bien la chaussée et où les automobilistes m'aperçoivent. Ensuite gauche, droite, gauche...



## LES PARENTS DONNENT L'EXEMPLE !

- Expliquez à votre/vos enfant(s) les règles élémentaires de la circulation.
- Sensibilisez votre/vos enfant(s) aux dangers de la route.
- Faites plusieurs fois le chemin de l'école ensemble.
- Respectez vous-même les règles du Code de la route : ne stationnez pas sur les passages pour piétons ou sur le trottoir.
- Faites en sorte que votre enfant monte et descende de la voiture toujours du côté du trottoir.

## JE SUIS VISIBLE !

Pour que les automobilistes m'aperçoivent plus aisément dans le noir, je porte :

- des vêtements clairs,
- des bandes réfléchissantes sur mes vêtements et sur mon cartable,
- un gilet de sécurité.

## CEINTURE DE SÉCURITÉ ET SIÈGE POUR ENFANTS !

Même pour des trajets courts !

- En voiture, il faut toujours être attaché, soit avec la ceinture, soit dans le siège pour enfants.
- Un enfant âgé entre 3 et 17 ans accomplis, dont la taille n'atteint pas 150 cm, doit être transporté dans un siège pour enfants ou un rehausseur qui correspond à sa taille et son poids.

## Attention accrue lors de la rentrée des classes

Surtout les enfants plus jeunes ne connaissent pas encore les dangers de la route et sont moins visibles à cause de leur petite taille. S'y ajoute une certaine agitation lors de la rentrée scolaire qui peut leur faire oublier les règles élémentaires de la circulation. Une attention particulière est donc requise de la part de tous les usagers de la route :

- Soyez attentif et faites attention aux enfants.
- Adaptez votre vitesse aux abords des écoles.

D'Kanner vum Cycle 2 besichen d'Kanéngerchesaustellung vum Rex-Club op der Fabrik de 24.09.2021







## Par ATERTDALL Sainte-CLAIRE

### Kierchen:

Beckerich, Bettborn, Buschrodt, Colpach, Dellen, Ell, Elvange, Everlange, Grevels, Grosbous, Heispelt, Huttange, Kahlenberg, Kuborn, Lannen, Levelange, Michelbouch, Nagem, Niederpallen, Noerdange, Oberpallen, Ospern, Petit-Nobressart, Redange, Reichlange, Rindschleiden, Rippweiler, Roodt, Schandel, Schweich, Useldange, Vichten, Wahl

### Gemengen:

Biekerech, Ell, Groussbus, Réiden, Préizerdaul, Useldeng, Vichten, Wahl

**CENTRE PAROISSIAL:** Tél.: 23 62 10 53 Adresse: 40, Grand'rué L- 8510 Redange-Attert

E-Mail: [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu) Site: <https://cathol.lu/atertdall>

**KONTOSNUMMER:** **BCEELULL LU57 0019 5055 9545 4000 / Kierchefong – Par Atertdall CGP08**

**ÉQUIPE PASTORALE:** Père Jean-Jacques FLAMMANG SCJ, curé-modérateur Tél : 661 746 852 [jjf@scj.lu](mailto:jjf@scj.lu)

Père Mathieu JANSSEN M.O., curé

Abbé Vincent T, subsidiaire

Joke de KROON, c. pastorale & catéchète Tel. 691 497 273 [joke.dekroon@cathol.lu](mailto:joke.dekroon@cathol.lu)

Michèle ASSERAY, secrétaire Tel : 23 62 10 53 / [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu)

**MASSBESTELLUNGEN / COMMANDE DE MESSES:** Tel: 23 62 10 53 / [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu)

**KRANKEN- & ALTENPASTORAL / PASTORALE DES MALADES & PERSONNES AGÉES:**

Marie-Claire Rasqué tél. 23 62 07 20 / 621 618 855

**NOUT-TELEFON BEGRIEFNISPASTORAL / TÉLÉPHONE D'URGENCE EQUIPE DES FUNÉRAILLES tél. 621 686 102**

## **D'Buch mat de Faaschtekonferenzen ass erauskomm**

An der Faaschtentzäit hat d'Par Atertdall Sainte-Claire e Konferenzzyklus «Ad Fontes Fidei - Zu de Quelle vum Glawen» organiséiert. Dës Konferenzen behandelen d'Gottes- an d'Glawenskris haut, awer och déi nei Weeër zum Glawen. Si weisen op, wéi de Glawen kann eise Bléck op d'Welt an op déi aner änneren, a wéi een aus dem Glawen eraus säi Liewen ka besser gestalten.

Als Konferenzler waren folgend Persounen invitéiert, deenen hir Virträg elo am Buch verëffentlecht sinn:

Mgr Leo Wagener,

Weibëschof a Generalvikar vu Lëtzebuerg:

***Ad Fontes Fidei - Zu de Quelle vum Glawen. Impulser an Iwwerleeungen.***

Renée Schmit,

Bëscheeflech Delegéiert fir Evangeliséierung an diözesan Bildung:

***Um Wee vun der (Nei)evangeliséierung***

P. Théo Klein SCJ, Conseiller spirituel

***Das Immunsystem in dieser Zeit durch den Glauben stärken***

Abbé Vincent Billot,

Subsidiaire à la Paroisse, préparant une thèse de doctorant en théologie

***La foi et la conversion du regard.***

***La foi comme expérience d'un grand amour.***



***D'Buch huet 100 Säiten a kascht 10 €. Dir kënnt et op internet bei [bod.de](http://bod.de), [amazon.de](http://amazon.de) oder soss e Bicherhändler bestellen; oder am Parbüro, 40 rue principale zu Réiden ofhuelen.***





Am Kader vun der Aktioun "Mobilitéit am Kanton Réiden" waren all Vëlofuerer aus dem Kanton Réiden invitéiert ginn fir mat hieer Gemengevertrieder zesummen um „Tour du Duerf 2021“ deelzehuelen.

Esou och am Präizerdaul, wou gutt 20 begeeschtert Vëlofuerer e Sonndig, 19. September e flotten Tour vu ronn 22 Kilometer iwer d'Strooss an iwer Feld- a Bëschweeër vum Territoire vun der ganzer Gemeng konnten erliewen.

De Buergermeeschter Marc Gergen huet alle Bedeeligten fir hiert Engagement Merci gesoot an zum Schluss vum Tour op e Patt invitéiert. All gefuerene Kilometer ass och online agedroe ginn fir spéider un der grousser Verlosung vun all de Participanten aus dem Réidener Kanton derbei ze sinn.



# ZESUMMEN ËNNERWEE

**10 Tipps** fir e respektvollen Ëmgang tëschent Vëlosfuerer a Foussgänger



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Mobilité  
et des Travaux publics

**1. Lénks zu Fouss, riets mam Vélo:** Foussgänger sollen sech op der lénker Säit vum Wee halen. Vëlosfuerer sollen sech op der rietser Säit vum Wee halen.

**2. Vitesse upassen:** Et ass wichteg zu all Moment op ënnerschiddlech Situatioune reagéieren ze kënnen an ëmmer d'Kontroll iwwer de Vélo ze behalen.

**3. Ofstand suergt fir Sécherheet:** Vëlosfuerer solle beim Iwwerhuele genuch Ofstand zu Foussgänger an anere Vëlosfuerer halen. Foussgänger sollen de Vëlosfuerer och genuch Plaz loosse fir laanscht ze fueren.

**4. Schelle virum Iwwerhuelen:** Duerch d'Schelle soll de Vëlosfuerer de Foussgänger mat genuch Distanz op sech opmierksam maachen. Esou erschreckt de Foussgänger net, wann de Vélo vun hanne kënnt.

**5. Bléckkontakt:** Bléckkontakt zu sengem Géigeniwwer schaaft Vertrauen a Sécherheet. Duerch de Bléckkontakt kann ee sécher sinn, dass ee vu sengem Géigeniwwer gesi gétt.

**6. Moien a Merci:** Fir e respektvollt Mateneen dinn e "Moien" an e "Merci" ëmmer gutt.

**7. Richtungswiessel ukënnegen:** Richtungswiessel vum Vëlosfuerer solle mat entsprechenden Handzeechen ugekënnegt ginn. Duerch kloer Zeechensprooch weist de Vëlosfuerer de Foussgänger an anere Vëlosfuerer wat e maache wëll.

**8. Haart Musek an Handy vermeiden:** Am Verkéier ass et wichteg op säin Ëmfeld opzepasst. Dofir soll ee vermeiden ze oft op den Handy ze kucken oder haart Musek ze lauschten.

**9. Den Hond un d'Léngt:** Net jidderee weess wéi en Hond reagéiert an en Hond un der kuerzer Léngt gétt jidderengem méi Sécherheet.

**10. D'Ëmwelt respektéieren:** Vëlosfuerer a Foussgänger sollen näischt an d'Natur geheien.

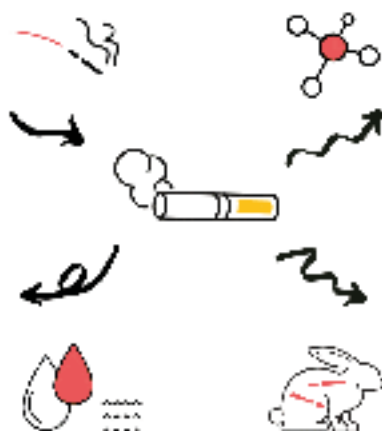


# De Stomp ass net d'Enn vun der Zigarett.

## FIR D'NATUR ASS E JUST DEN UFANK VUM PROBLEM.

2/3 landen op der Strooss, um Trottoir oder am Waasser!

E kleng Reen geet duer, fir déi **gëfteg** Stoffen an eis Biedem a Flëss ze bréngen.



De Filter ass aus **Plastik** dee sech nëmme ganz lues (an net komplett) an der Natur zersetzt.

D'Stëmp kënne vu wëllen **Déiere** giess ginn an zum Leiden / Doud féieren.



Zigarettestëmp sinn deen Offall, deen am heefegsten an der Natur ewechgeheet gëtt.

Si gehéieren net op de Buedem, mee an den **Äschebecher** / an d'**Poubelle**!



**RESPEKT.**  
**OUNI FILTER.**





CNK ASBL PREIZERDAUL

## 7<sup>ten</sup> Criterium international Néckel Koob



Den 3. Juli huet ons lokal Equipe vun der Criterium Néckel Koob asbl op hiren 7ten internationalen Criterium fir Oldtimer a Youngtimer an de Préizerdaul invitéiert. Schons wei d'Virgängereditiounen wor och de Cru 2021 erem e groussen Erfolleg. Am Ganzen hu sech moies am Préizerdaul 68 Teamer afond gehat fir um 9h30 op d'Streck ze goen. Desen Navigatiounsrallye gett an zwou Kategorien gefuer, eng Expert fir d'Profien an eng Touring fir dei Leit dei emol wellen probéieren esou een Navigatiounsrallye ze fueren an e flotten Dag a beschter Gesellschaft ze verbrennen. Et geet hei net em Vitesse, me et geet no engem Roadbook gefuer dat d'Teamer um Start kreien an no diem se da mussen eng virdefiniert Streck offueren. Ennerwee stin dann och Indicen dei se op hir Bordkarten mussen notéieren.

Moies ab 8h30 hun dei eischt Teamer sech am Préizerdaul afond wou se dann um Parking hir Stellplaz kruten, aer Pilot a Copilot an de Covid Check gescheckt gi sin. Dess Organisatioun ass natirlech enner de sanitären Mesuren vum 3G Covidcheck ofgehale gin. Nom Covidcheck hun dun all Teamer sech am Haff bei der Fabrik afond, wou se hir Startnummer an Autoschelder kruten, esou wie e klenge Cadeau vum Organisator. Am Bist- ro op der Fabrik gouf et du Kaffi mat klengen Viennoiserien, äer de Briefing vum Oflaf vum Dag gemach gouf.

Ab 9h30 gouf dun een Team nom aner am Ofstand vun 30 Sekonnen op d'Streck gescheckt. Dei eischt Etapp vu moies wor eng 90km lang an huet iwer ganz flott Platzen am Land op Longsduerf gefouert, wou dann am Restaurant Faust e fantastecht Mettigiessen op all Teilnehmer gewart huet. Eng logistisch Meschterleschtung fir a kurzer Zäit iwer 150 Léit e genereist Mettigiessen opzedeschen fir dass se erem zu Zäit dei zweet Etapp an Ugreff konnten huelen, dei se dann erem zereck an de Préizerdaul gefouert huet.

Nodiems all Teamer de Wee zereck an den Daul fond haten, wor dun de gemittlichen Deel vum Rallye am Kader vun der Fabrik, wou bei engem gudde Pättchen gefachsimpelt gouf, äer dun den traditionellen Rallye- buffet aus dem Haus Mathieu vu Reiden opgedescht gouf. No der Präissverdeelung wou dei 3 eischt Teamer vun all Kategorie e Pokal iwerrecht kruten, sin dann och Wanderpokaler un dien eischten Expert an un den eischten Touring iwerrecht gin, esou wie e Wanderpokal fir dat eischt Préizerdauler Team dien vum John Lagodny a senger Duechter gewonn gouf. Bei senger Usproch huet de President vun der CNK asbl Edy Graf allen Teamer e grouse Merci ausgesprach an hinne rendez-vous fir dei nächst Editioun am Juli 2022 am Préizerdaul gin. E grouse Merci gung och un d'Gemeng Préizerdaul fir hir Ennerstetzung, souwei alle Sponsoren vum Criterium ouni dienen hir finanziell Ennerstetzung dess Organisatioun nit kinnt stattfannen. Desweideren huet de President dei exemplär Arbicht vun de Kollegen aus dem Verein erfirgehoff, dei keng Zeit a keng Meih gescheit haten fir dass och dei 7. Editioun vum Criterium Néckel Koob enner de ville Kontrainten vun de sanitären Gegebenheeten konnt stattfannen.

# 7<sup>ten</sup> Criterium international Néckel Koob











## **Erfolgreiches Fußballcamp für Torhüter und Feldspieler**

### **Drittes regionales Fußballcamp der Sportfreunde Atertdaul (AFVA) im Préizerdaul**

Nachdem im vergangenen Jahr das Fußball Camp infolge der Corona Pandemie nicht stattfinden konnte, freute sich der Veranstalter, die „Amis Footballeurs de la Vallée de l’Attert“, umso mehr dieses Jahr das Fußballcamp vom 2. August bis zum 6. August auf dem synthetischen Fußballfeld im „Préizerdaul“ zu veranstalten.

Zum ersten Mal in der Geschichte des Vereins nahm auch ein Mädchen am Camp teil. Während einer Woche wurden 34 jugendliche Fußballer darunter 6 Torhüter, unter Anleitung diplomierter Fußballtrainer, in den Basistechniken unterrichtet. Die Trainingseinheiten der Feldspieler wurden unter der Leitung von Marco Cornaro und Egide Thill absolviert, während Hugo Correia für das spezifische Torwarttraining verantwortlich war. Tatkräftig unterstützt wurden sie von Joé Matgen, Bernard Louis, Luca Collé, Noah Thill sowie von Luss Bucari und Guy Bintz. Besonderen Wert wurde in den Trainingseinheiten auf die richtige Ausführung der Übungen gelegt.

Der tägliche, einstündige Aufenthalt im Redinger Schwimmbad sorgte sowohl bei den Fußballern als auch bei den Trainern für eine angenehme Abwechslung.

Bedingt durch die COVID-Auflagen wurden beglaubigte Schnelltests unter der kompetenten Leitung von Sandra Poos und Karin Reiter durchgeführt. Sehr erfreulich war dabei, dass keiner der Teilnehmer am Fußball Camp positiv getestet wurde. Die Bescheinigungen der Tests standen den Eltern über das Portal „My Guichet“ zur Verfügung.

Zum Abschlussfest des diesjährigen Fußballcamps lud die Gemeinde Préizerdaul, vertreten durch den Schöffen Marc Rehlinger, auf den Ehrenwein ein. Während dieser Feier überreichte Egide Thill, Präsident der AFVA, Abschlusszeugnisse an die Feldspieler. Er liess es sich nicht nehmen seinen Trainern für Ihren Einsatz unter der Woche seinen aufrichtigen Dank auszusprechen. Egide Thill unterstrich ebenfalls die hervorragende Arbeit des Küchenpersonals unter der Leitung von Josiane Graf. Das Küchenpersonal wie auch sämtliche Trainer standen der AFVA-Vereinigung unentgeltlich während einer Woche zur Verfügung. Jeden Tag sorgte die Mannschaft um Josiane Graf, Edy Graf, Marc Rasqué, Enzo Colamonaco, Simone Even und Rafael Thill für eine leckere Mahlzeit.

Die Organisation dieses Fußball Camps war nur möglich durch die großzügige Unterstützung der Gemeindeverwaltung Préizerdaul und dem lokalen Fußballverein F.C. Préizerdaul-Réiden.

# Kiermes am Préizerdaul den 11. & 12. September



**D'Préizerdauler  
Musik  
spilt den  
Hämmelsmarsch**





**an d'Amicale Pompjeeën  
Préizerdaul zervéiert  
Kiermesham**



**D'Amicale vum Drëtten Alter kacht Quetschekraut**



### Folk baroque écossais à Bettborn

L'édition 2020 du festival « Musique dans la Vallée » ayant dû être annulée, c'est avec beaucoup de satisfaction et d'émotion que les cinq communes de la vallée de l'Attert belgo-luxembourgeoise (Attert, Beckerich, Ell, Préizerdaul et Redange) ont organisé la 23<sup>e</sup> édition de ce rendez-vous culturel tant attendu dans la région.

Début octobre, le festival a fait halte **en l'église de Bettborn**, avec le groupe belge **The New baroque Times** pour une soirée de **folk baroque écossais dans un programme s'intitulant « My love is like a red rose »**.

**Sous la direction de Pablo Garcia, l'ensemble était composé d'une voix, d'une harpe, d'une guitare, de deux violons, d'un violoncelle, d'un clavecin et d'une flûte.** Très vite, cet ensemble s'est imposé comme un des meilleurs ensembles de musiques anciennes en Belgique. Salué par la presse spécialisée en Belgique et à l'étranger, il se démarque par son tempérament et la grande qualité artistique de ses prestations.

Les mélodies écossaises ont le pouvoir de l'enchantement immédiat. Et le public présent a apprécié. Les musiciens étaient heureux d'être sur scène après cette longue pause forcée et le public a répondu en nombre.

Le festival a pu compter sur l'aide précieuse de la commune, de la fabrique d'église, du Syndicat d'initiative et de la Philharmonie de Préizerdaul.





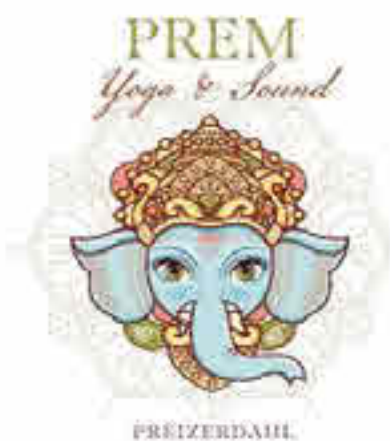
# YOGAKUEREN AM PRÉIZERDAUL

De Prem Yoga & Sound Center presentéiert iech seng Aktivitéiten am Préizerdaul:

**All Densden vun 19h00-20h30 Kundalini Yoga  
am “Centre Culturel Op der Fabrik“**

Kundalini Yogathérapie op Rendez-vous

Mantra an Häerzlider Matsangconcert ee mol de Mount



Le Prem Yoga & Sound Center vous propose ses activités au Préizerdaul :

**Tous les mardis de 19h00 – 20h30 Cours de Kundalini Yoga  
au « Centre Culturel Op der Fabrik »**

Kundalini Yogathérapie sur Rendez-vous

Concert de Mantras et Chants du Cœur une fois par mois

**Fier wéider Informatiounen mellt iech beim Sandra um 621217923  
oder per Mail: [premyogasound@gmail.com](mailto:premyogasound@gmail.com)**

**Prem Yoga & Sound Center  
2, Ueligmillen  
L-8611 Platen**

# DemokraWAT??

**DEMOKRATIE  
ERFUERSCHEN**



Den  
**DemokratieLabo**

**vum 08/11/21 bis de 18/12/21**

**am Atert Lycée Réiden**

**an Zesummenaarbecht mat de Gemengen  
Préizerdaul a Réiden op der Atert**



# Den DemokratieLabo





*Déi interaktiv, auto-guidéiert a méisproochege Ausstellung iwwer d'Demokratie an d'Gesellschaft a Lëtzebuerg.*



Wéi an engem richteger Labo, invitéiert *Den DemokratieLabo* Iech Neies ze entdecken an ze erfuerschen.

An dëser Ausstellung kann een d'Demokratie op eng spilleresch Aart a Weis erfuerschen, testen an ënnersichen. Eng „fäerdeg“ Demokratie gëtt et net, et ass e Prozess, dee vun ënnerschiddleche Meenunge leeft an ni ofgeschloss ass.

„Entdeckt, sidd virwëtzig, kuckt ganz genee a gitt de Saachen op de Fong!“

-  **Atert-Lycée Réiden**  
1 Rue du Lycée, 8508 Réiden op der Atert
-  **vum 8. 11. bis den 18. 12. 2021**  
**Grand public:** Samschdegs vun 8-16 Auer  
**Gruppen:** op Ufro owes an der Woch
-  **fir jidderee vun 12 bis 99 Joer**
-  **Sproochen:** Däitsch, Englesch, Franséisch

**Den DemokratieLabo ass eng Wanderausstellung a ka vu Lycéeën, Gemengen, kulturellen Institutionen an Associatiounen ausgeléint ginn. Fannt eist Zousazmaterial, begleedend Workshops a weider Informatiounen op [www.demokratielabo.lu](http://www.demokratielabo.lu).**



eng Ausstellung  
vum Zentrum fir  
politesch Bildung  
[www.zpb.lu](http://www.zpb.lu)



Unser neues Herbstprogramm ist erschienen – hier ein kleiner Einblick.  
 Bitte beachten Sie, dass wegen der aktuellen Situation mehrere unserer Aktivitäten nur unter Vorbehalt stattfinden können. Wir danken Ihnen für Ihr Verständnis.

Voici un petit aperçu de notre nouveau programme d'automne.  
 Veuillez noter qu'en raison de la situation actuelle, plusieurs activités ne peuvent avoir lieu que sous réserve.  
 Nous vous remercions de votre compréhension.

### SEPTEMBER / SEPTEMBRE

#### GEFÜHRTE WANDERUNG FLUCHTHELFERWEG TROISVIERGES

Mittwoch, den 29. September

### OKTOBER / OCTOBRE

#### ATELIER: LE MONDE DE LA FERMENTATION

En langue française

Mardi, le 19 octobre

#### GEMÜTLICHES HERBSTWANDERN MIT DEM ESEL

Freitag, den 01. Oktober

### NOVEMBER / NOVEMBRE

#### ACL – Geführte Besichtigung

Donnerstag, den 11. November

#### WEIHNACHTSGESTECK

Freitag, den 26. November

#### AUTOMASSAGE PALMAIRE

En langue française

Mercredi, le 10 novembre

#### COURS DE CUISINE

En langue française

Vendredi, le 12 novembre

#### MAGASIN BIO « LES ATELIERS DE CAROLINE »

Vendredi, le 19 novembre

### DEZEMBER / DÉCEMBRE

#### WEIHNACHTSMARKT IM CLUB ATERTDALL

22. November bis 15. Dezember

#### ATELIER DE VANNERIE

En langue française

Jedi, le 02 décembre

**Unser komplettes Programm  
 finden Sie in unserer Broschüre  
 oder im Internet [www.help.lu](http://www.help.lu)  
 Für weitere Informationen sind  
 wir gerne für Sie da.  
 T.: 27 55-33 70**



Léif Dauler a Frënn vun der Schimmelkëscht,

Laang ass et hier, dass mir nees een Theaterowend am Préizerdaul konnten an d'Aa faassen. De Feeling vun den Theaterprouwe, mam Gegecks, dem ville Text-Gedrumms, dausend mol verträppelt a verschwat bis all Saz richtig sëtzt ... an dann di ganz Opregung wann et op d'Virstellungen duer geet!



Mir hoffen, dass et iech och an de Fangere kribbelt fir nees bei eis an de Festsall ze komme, fir een Owend laang gutt haart mat eis ze laachen. Dowéinst schreift iech scho mol d'Datumer fir dëst Joer op:

**Mir spillen traditionell um Weekend viru Chrëschttag, Freides a Samschdes de 17. an 18. Dezember um 20:00 Auer, a Sonndes den 19. Dezember um 18:00.**

**Ënnert der Regie vum Nathalie Gremling spille mir: Kaviar trëfft Currywurscht**



Dir kënnt är Plaze beim Josée Ruppert reservéieren ënnert dem Telefon: 23621555, oder per Mail op [daulerschimmelkescht@gmail.com](mailto:daulerschimmelkescht@gmail.com).

Commune de Beckerich

**Adventszeit am Westour**

**27. & 28.11.2021**

**So. 13h00 - 21h00 et Di. 11h00 - 18h00**

*Flvange - Hovelange - Beckerich -  
Oberpallen - Huttange*

**[www.westour.lu](http://www.westour.lu)**

En respectant les mesures actuelles avec l'autorisation de la Santé  
et du support de la Commune de Beckerich

Organisation Carmen Thoma et Sonja Evers



